



واز لى دىنين،

كاتمان نيه خومان به كۆمىدياكهوه

خەرىك بکەين که ناوی "کۆمىديای تەرشىفى موحسینە" پڕۆژەى دواتر (یادەوهرى جهسته) (۴۷) بوو، شتىك نەبوو ناوی دەق بیئت، بەلکو بیروکەى سەرەکی بریتی بوو لەسەر نمایشىك پەيوەندى بە ئەنفالەوه هەبیئت، بیروکە که هەرۆکە بیروکەى نوسىنى ووتارىك بوو، پەيوەندى بە تیگەيشتىكى

درك نه كردن به

زەمەنى فەلسەفى نمایش، که دیاره

بردنى بینەران بۆ سەرەوهى هۆلەکه کارىكى بى مەبەست نەبوو، بەلکو بۆ ئەوه بوو بینەر تەواوى شانۆکه ببینىت بەو مانایەى ئەو دانەبرىت له بۆشایى

فکرى هەبوو بۆ پروداوهکه، له گەل کۆمەلێك ئەکتەر دەستمان بە مەشق کرد، سەرەنجام رۆژانى مەشق هیلێكى بۆ کارهکه دەست نیشان کرد، زەرەدەشت و مەسیح بوون بە دوو کارهکتەرى رۆژانى مەشق له بیابانىكى لىماویدا، شانۆگەرێه که زیاتر وهك کارىكى سورىالى خۆى دەرخت، چ له پرووى سینۆگرافیاوه بوونى ئاودەست له بیابان یان له پرووى بونیادی دەلالی جولەى کارهکتەر بوونى ئافرهتێكى کوێر له بیابان خەرىكى خوێندنەوهى رۆژنامەیه، ئەوه جگه له متمانه کردن لەسەر ئەنتروپۆلۆژىای شانۆ بەتایبەت لەسەر چه مکی سرووت، سرووتى زەرەدەشتیەت و گواستەوهى بۆ سرووتىكى شانۆیى، ئە گەر چى هۆشيارى رەخنەى له برى قسەکردن لەسەر ئەو تیگەيشتنە ئەزموونکاریه، دیسان کەسانى وهكو موحسین لەسەر كۆمىدياكهى خۆيان بەردەوام بوونه، ئەوهته ئەمجاریان ئەو توشى سەرسامى ئەوه هاتوووه که ئەوان وهك بینەران بۆ برداروتەته بەشى سەرەوهى هۆلەکه و کورسیهکانى خواروه به بەتالى ماوهتەوه، ئەمجۆره رەخنەیه له بنەرەتدا خو دزینەوهیه له خوێندنەوهى جولەى ئەکتەر و دارشتنەوهى پانتایى.

و جولە و موفرەده، ئەوه سەرەراى ئەوهى که سەر شانۆکه بەهۆى ئەوهى به لم داپۆشراو بوو، لهو رێگەیهوه بینەران له ئىستاتىكای نمایشهکه بییهش ئەدەبوون، ئە گەر سەله فى پروای بهوه بیئت ئەو کاره دژى بانتۆمایمه بهوهى دەبیئت له بانتۆمایمدا بینەران له ئەکتەرەکان نزیک بن، بەپێى کام میتۆد و کام خاصیهت و چ تیۆرىك پالپشتى ئەو قسەیهى دەکات نازانىت، ئە گەر چى ئیمه رامان گەیاندوووه که ئەو ئەزمونه سەر به بانتۆمایمى باو نیه، هۆکارى تینەگەيشتن له جولە، سەله فى ده گەیهنیتته ئەو بۆچونەى داواى ئەوه بکات که ئەو نمایشه ماوه زەمەنیهکهى زۆر بووه، دەبیئت ماوهى ئەو کارانه کورت بیئت، هەلبەت ئەوهش بۆ ئەوهى بتوانى دواىى دیمەنه کورتهکه بگێریتتهوه، من پێویستى زۆرم بهوهیه بزائم کەسانى وهك موحسین چۆن سەیرى ئەو جۆره ئەزمونه دهکەن، بۆ ئەوهش له تەواوى ئەو لیکۆلینەوهیه هەولمداوه له مەبەستى قسەکانیان به تەواوى حالى بم، یه کینک له تیگەيشتنه بهراییهکانى سەله فى بۆ بانتۆمایم لهویوه تاشکرا دەبیئت، که ئەو پێى وایه لهم شانۆیهدا پێویسته دیمەنهکان بهداوى یه کدا بێن و پەيوەندیهكى پتەویان



به يه كه وه هه بئيت، كاتى ئه و ئاوا سه يري بانتۆ مايم بكات، ده بئيت بزائين چ كه لئىكى گه و ره له نيوان ديدگاي ته زمونكارى ئيمه بو جه سته و تىگه يشتنى تۆز لى نىشتوى مو حسيين بو بانتۆ مايم هه يه، چونكه ئيمه دواى شانۆ گه ريه كه له راپورتىكى سه ته لايتى كوردستان له وه لامى پرسيارىكى هاو رپى شانۆكار (كرمانج مسته فا) و وتم " له م شانۆ يه دا ديمه نه كان به دواى يه كدا نه هاتوون، به لكو به يه كه وه به سته وه ي ديمه نه كان پرۆسه ي مۆنتاژ كردنى و ينه ي شانۆ يى له لاي من نيه، به لكو ئه وه وەر گره له لاي خو ي و هك ئه وه ي ده يه و يئت ديمه نه كان مۆنتاژ ده كات هه" ته گه ر چى كرم انج به جياواز له مو حسيين پى و ابو و ديمه نه كان له يه ك دانه پرا بوون، هه ر جو ره قسه كردنك به ر له درك كردن به زه مه نى نمايش تراژيدى يه كى خه ته رنك تووشى ئه و مه خلوقه ده كات كه ناو له خو ي ده نى ره خنه گر، چونكه ئيمه هه و لمان دابو و زه مه نى ته فسانه يى زه رده شت يه ت له رپى گه ي سه رووتى ئاگر كردنه وه و هه زه رته ي زه رده شت له لايه ك له ته ك زه مه نى ياد هه رپى ئيمه پرۆسه ي ته نفال ئا و يته ي زه مه نى تىگه يشتنى ئىستاي كوردى بكه ين بو رو و دا وه كه، به مانا يه كى تر ده مانو يست بلىين له گه ل دامالنى كار ه كته رى كوردى له ئاينى خو ي و سه پاندى ئاين و كولتورى كى تر به سه ريدا، ئيدى ته نفال تا ئه و ساته به فۆر م و ئايدى جياواز به سه ريدا ده سه پنىت، جا چ ته نفالى كولتورى بئت يا شى و اندى سى ماكانى نه ته وه له رپى گه ي ئايدى كانى له جو رى به عسى زم له په يوه ندى نيوان فاشى زم و تازه گه رى، كه چى سه له فى بو ئه وه ي له به ها ي ئه و زه مه نه كه م بكا ته وه و خو شى له تى نه گه يشتن ده ربا ز بكا ت ئاوا ده نووسىت "جل و به رگى ته كته ره كان ئا ماژ ه ي ئه وه ي ده دا، كه با به ته كه كورد يه" (٤٨) دواى بى نىنى شانۆ گه ريه كى چل و پىنج خوله كى مو حسيين ئه وه بو بى نه ر ئاشكرا ده كات كه با به ته كه كوردى بو وه، له وه ده چىت ره خنه گره ئه رشى فيه كه مان دواين كه س بئت كه بتوانى له م نمايشه نزىك بكه و يته وه، بو يه هه ق وا يه به ما فى خو ي نه زانى ئاوا جه هل و نه زانىنى خو ي له سه ر و ينه ي شانۆ يى ده ربى رىت، دواين دا هى نانى سه له فى ش ئه وه يه كه ئه وه شانۆ يه كه بو نو خبه يه، وه ك ئه وه ي گه ر شانۆ يه ك بو نو خبه بو شانۆ نه بئيت، به دلئى با يه وه بو نو خبه يه، به لام هه رگى ز مو حسيين ته ندامى ئه و نو خبه يه نيه. قو ناغى يه كه مى ئه و ته زمونه كو تايى دىت ئه و قو ناغه مان نا ونا (خه ونى سه رووت ئامىر) قو ناغى دو وه مى ئه و ته زمونه له كه ركوك ده ستى پى كر د، له گه ل دامه زاندى (تىپى شانۆ يى ته زمونگه رى كه ركوك) نو به رى ئه و ته زمونه شانۆ گه رى (له چا وه روانى گو دۆ) ي سامو ئىل

بى كى ت بو، گو رپى نى فه زاي ده قىك كه چا وه روانى و بيه و ده يى له رپى گه ي و و تراوى نيو زمانه وه يه و گو رپى نى بو جو له، يه كى ك بو له گر فته كانى كار كردن، به وه ي چو ن نمايشى كى جه سته يى له سه ر و و ترا و به ره م نا هى نىن، به پى گرى مانه يى نو سه ر هى ندى ده مانه و يت له سى نته رى ده قه وه پرۆسه ي هه لوه شان دنه وه نه نجام بدين، له بو نى دا ده لوه شى ترا وه كانه وه ده ق بنووسى نه وه، نو سى نه وه ي ده ق چيه؟ ئيمه سه ره تا نه مان توانى وه لام به و پرسى ا ره بدينه وه، بو يه هه و لمان دا له بى رو كه ي چا وه روانى و هه لوه شان دنه وه ي سى نته رى ده ق سى نارى و يه كى شانۆ يى به ره م بى نىن، نا وى بى نىن (سه مفو نى اى چا وه روانى گو دۆ) تى ايدا دوو كار ه كته ر يه كه ميان فلا دى مى ر كه كه مان جه ژه نه و ئى ستر ا گو ن سه ربا زى كه له جه نك گه را و ته وه، به دواى كو مه له تى كى شكا نى كى رو حى له رپى گه يه كدا چا وه روانى گو دۆ ن، به دواى نه هاتنى گو دۆ و نا تو مى د بو نى ان به ژه نى نى ئا وازى كه مان جه ژه نه كه وه ده مرى ت كه كه مان جه ژه نى نه كه نا و ده نرى ت سه مفو نى اى چا وه روانى گو دۆ. به دواى برى ا ردا ن له نمايشه كه له سه ر ته خته ي شانۆ يى په يمان گاي هونه ره جو انه كانى كه ركوك ده ستم ان به يه كه م رو ژانى مه شق كرد به پى سى نارى و كه نى هاد جامى رو لى ئى ستر ا گو ن و كو سه رت عه بدول ره حمان له رو لى فلا دى مى ر، دواى چه ند رو ژى ك ته وا وى هى لى كمان دو زى وه كه بتوانى نى زا فه له سه ر پرۆقه كان بكه ين، له نه نجامى گف تو گو كان مان له سه ر به ره مه كه، تو انى مان مه شقه كان بگو ازى نه وه بو سه ر په يژه كانى قشله ي كه ركوك، پانتا يه كى كرا وه بو ارى فرا وان كردنى بى رو كه كه ي گو رى به وه ي ده كرى زه مه نى جياواز بى نى نه نا و نمايشه كه وه له ده ره وه ي زه مه نى ده قه وه، بو چى نا كرى كو مه له ته كته رى ك پرۆقه له م ده قه بكه ن، ئه وه ش له رپى گه ي به كار هى نانى په يژه كان و ته كته رى تر، بو يه برى ا رمان دا كو مه له ته كته رى ك بى نىن سه ره تا ئه وان پرۆقه له ده قى بى كت بكه ن، ئه وسا زه مه نى ته كته ره كان و زه مه نى ده ق وه ك دوو زه مه نى جياواز له نيوان ياد هه رپى و هه نو كه بى ت به گو تارى نمايشه كه، نا وى كار ه كه شمان له سه مفو نى اى چا وه روانى گو دۆ گو رى بو (پرۆقه يه كى شانۆ يى بو چا وه روانى گو دۆ) (٤٩) له و رپى گه ي سه وه ش به ره و وه لامى ئه و پرسى ا ره چو وى ن كه ئا يا ده قى شانۆ يى له م جو ره نمايشانه چو ن ده نو سه رپ نه وه، ئيمه له به ره نجامى ئه م نمايشه گه يشتى نه ئه و بر وا يه ي كه ده ق له سه ر كا غه ز و به قه له م نا نو سى رى ت، ده قى شانۆ يى به جه سته ي ته كته ر و له بو شا يدا ده نو سه رپ نه وه، دواى نمايشه كه كو رپى كى هه لسه نگان دن بو (هونه ر مه ند عه بدول ره زاق محه مه د) سا زكرا تى ايدا به زمانى عه ره بى تى شكى خسته سه ر لايه نه كانى نمايشه كه، پى و ابو كه

پېويست بوو ئەكتەرەكان ماوھىيەكى تر مەشقيان بگردايە، ھەرۋەھا ناماژەى بە رۆلى دەرھىنەر كرد بۆ جورئەتى ئەو شىۋازە و ووتى ”ئەگەر چى ئەو شىۋەيە تازە نىيە لە شانۆدا، بەلام ھەنگاۋىكى راستە بۆ شانۆ“ دواتر ھونەرمنەند عارف مەعرف لەسەر چەند خالىك وەستا و وتى ”ئەم شانۆگەريە پىي وتىن بيانو نەماگەر ھونەرمنەند ھەيئەت دەكرى لەھەر شوئىنك شانۆگەرى پىشكەش بكن، نەك تەنيا لەناو ھۆل و داواى روناكى بكن، بىنيمان ئەو ھونەرمنەندانە چۆن ئەو پەيژە خۆلاويەيان بۆ كردىن بە شانۆ“ بەدواى ئەويش (عەباس جەمىل) رەخنەى ئاراستەى شانۆگەريەكە كرد، كە دەبوو كەمان بە شىۋەى مۆسىقى ژەنيك بەدەستەو بەگىرا بوايە، ھونەرمنەند (كاردۆ محەمەد) بە دژى ئەو وتەيە وەستايەو و شانۆگەريەكەى ناويد بە شانۆى ناماقول و ئەو شانۆيەش لەسەر رەمز دەوەستىت نەك واقع بىت، ناماژەى بۆ شوئىن لە شانۆگەريەكەش كرد بەوھى دەكرا دەلالەتى جياواز بگريئە خۆى“ (۵۰)

ئەزمونى دواتر شانۆگەرى (خاچ) (۵۱) بوو، ئەم شانۆگەريە بەرەو ئەو ووتەيەى يۆژىنۆ باربا بردمانى: كە ئايا مەشقى شانۆيى تواناى ئەوھى ھەيە نمايشىك بەرھەم بىئىت؟ لەرپىگەى مەشقەكانەو شانۆگەريەكەمان بنىاتنا، ئەم نمايشە وەك پرۆژىيەكى ئەزمونكارى كارى تيا كرا، بەوھى لەرپووى شوئەو متمانەى كردبوو سەر شانۆى ژوور، بەلام بەدژى ئەو ووتەيەش كارى كردبوو كە تايرۆفى دامەزىنەرى ئەوشانۆيە دەليت ”ووشە رۆلىكى گرنكى ھەيە لە شانۆى ژووردا“ چونكە ھەموو متمانەيەك بۆ جەستە بوو لە پال روناكى و مۆسىقا، سەرھتا بىنەران بە مۆمىكەو دىئە ژوورەو، سىرووتىكى شانۆيى بەشدارىكردن و دانانى مۆمەكان بەرجەستە دەكەن لەرپىگەى ئەكتەرەكان جيا دەكاتەو، سى ئەكتەر لەو پانتايەدا لە مەلانئىدان. سەرەنجام ئەكتەريك دواى لەخاچ دانى ئەوانى تر لە تۆرەكە دىئە دەروو و لەرپىگەى مۆمىكەو ئاگر لە تۆرەكە بەر دەدات و تۆرەكە دەكەوئىتە سەر بىنەران، بەم شىۋەيە ھەموويان لەژىر تۆرەكە دەمىننەو و ئەكتەرەكەش دواى ئەوھى خۆى دەرياز دەكات دەچىتە دەروو و دەرگاكيان بەسەردا دا دەخات، لە دىوارى ژوورەكە جارىكى تر دىئەو، بە دواى شەق كردنى دىوارەكە، بەلام دواى چەند جولەيەك بە يەكجارى بەدواى لە خاچ دانى ئەوانىتر خۆشى دەمىت. لەگەل تەواوبوونى شانۆگەريەكە كۆرپىكى ھەلسەنگاندىن سازكرا تيايدا ھەريەك لە ھونەرمنەندان (كۆسەرت عەبدولرەحمان، عەبدولرەزاق محەمەد، عارف مەعرف، رايىد حازم، كاردۆ محەمەد، قاسم غەمگىن)



لەسەر لايەنەكانى نمايشەكە وەستان بە تايبەت لەسەر پەيوەندى جولە بە بۆشايەو ھەرۋەھا لەسەر چەمكى ئەزمونگەرى لەم نمايشەدا، ئەوا لەپال ھاوپا بوونى ھەممو لايەك لەسەر ئەوھى كە نمايشەكە يەككە لەكارە جوانەكان. ئەو سەرەپاى خويندەوھى جياوازی ئامادە بوان بۆ بەرھەمەكە. نوسەريك دواى ئەوھى ئەم نمايشە بە يەكەم ئەزمونى جدى شانۆ لە كەركوك ناو دەبات، نوسىويەتى ”ئەگەر چى خاچ ئەزمونە، بەلام ئەزمونىكى جوان و نوئ كە دەكرى چاوەروانى داھىنانى لىبكرىت، بەلام بەو مانايەش نا كە كەم و كورپى نىيە“ (۵۲)

ئەزمونى دواتر دوو پرۆژە بوو بۆ شانۆى توند و تىژى يەكەمىيان بەناوى (سەگ و دەف) (۵۳) كە پرۆژەى يەكەم بوو بۆ شانۆى

توندو تېئىرى رووبەريكى تەختايى بەپىيى بىناسازىي شويئەكە كارەكە ئەنجام درا، دوو ژوور بەتەنیشك يەكەوۋە يەككىيان مالى ژنە تۆبەكارىك ئەووتىرىش ستۆدويۇ دەرهينەريكى سىنەمايى، ئەم نمايشە لەناو تىگەيشتنى پېرفۆرمانسى ئەنجامدرا بەھوى ئەوۋى كارەكتەر بەشدارى دەكات لە پەيوەندىەكانى ئەووتىر، بېرۆكەي لەناو ھەر كارەكتەريك سەگىك ئامادەبوونى ھەبوو پەيوەندى نيوان سەگ و دەف ژەنەكانى كرد بە تەوۋەرى مەملەتتەكە، چەمكى سرووت لەم نمايشەدا بايەخىكى تايبەتى پېدرا بوو، كە بونىادىكى سەرەكى شانۆگەريەكە بوو، ئەگەرچى ۋەك فرياد ئەحمەد دەلېت ” ئىمە ۋەكو تىپى شانۆى ئەزمونگەرى لەم كارە و لەسەرچەم كارەكانماندا ئەوۋەندەي پېمان وايە شانۆ ھەلگىرى گوتارىكى ئىستاتىكىە.. پېمان وانىيە شانۆ ھەلگىرى گوتارىكى سىياسى يان كۆمەلايەتى يان ئابوورى يان ھەرشتىكى ترە، ئەگەر ھەر گوتارىك لەمانە ھاتە ناوۋە دەكرىت، بەلام بەمەرچىك ھىچ لە بەھاي گوتارە ئىستاتىكىەكە كەم نەكاتەوۋە و گرنىگىەكى ئەوتوشى پېنەدرىت“ (۵۴)

پروژەي دووۋەم بۇ شانۆى توندو تېئىرى شانۆگەرى (زولخا لەخەونى يوسفدا) (۵۵) ئەم ئەزمونە لەناو قەيسەرى قەلاي كەركوك ئەنجام درا، خويئندەوۋەيەكى نوئى و جياواز بوو بۇ چىرۆكە ناينىەكە بەھوى ئەوۋى كارەكتەر لەھەموو خەسلەتتىكى مېژوويى دامالدىراوۋە رووبەريكى كراوۋە لەگەل مەشخەلى ئاگر و شمشىر و چرايەك بونىادە سەرەكەكانى ناو وئىنە شانۆيەكە بوون، جەستە لەرىنگەي دارشتنەوۋەي شويئە دلەلەتى دەبەخشى جگە لەوۋە پەيوەندى نيوان ئەكتەر و بىنەر بە ئاقارىكى نويدا بردرا بەھوى ئەوۋى بىنەر لەو ھاوكىشەيەدا بونىادىكى سەرەكى ناو وئىنە بوو لەرىنگەي جولە كردن و كاردانەوۋەي سزاي ئەكتەر ۋەك لە ئاگر تىبەربوونى يەك لە ئەكتەرەكان بىنەران پەنايان برە بەر كوزانەوۋەي.

سەرەتا سىنارىيۆيەكى نووسراو ھەبوو، سىنارىيۆكە تەنھا بۇ كۆبونەوۋەمان بوو لەناو پروژەكە چونكە سىنارىيۆكە لەگەل چوونە قەيسەرى قەلا ملكەچى شويئە بوو، رېك بەپېچەوانەي ئەو ھاوكىشەيەي كە ھەموو شتىك دەبىت ملكەچى دەق بىت، كاتى دەق لە شويئە دەسلەلتى كۆتايى ھات دەسلەلتى جەستە و بۆشايى ئامادە بوونيان دەبىت، ئەوانىش بەدوۋى بەرھەم ھېنانى ناديار و رووبەرە كەشەف نەكراوۋەكانن، ئەم ئەزمونە قەلاي لە شويئەوارىكەوۋە گۆرى بۇ لابورىكى شانۆيى چ لە ئاستى

تېئورى بۇ ئىمە يا ئاستە پراكتىكىەكەي كە كاركردىنى ھاوبەش بوو سەرەنجام ئەزمونىكى جياوازي بىناتنا، ئەزمونىك فيرى كردين كە شانۆ بەتەواوى لە ھۆل بىننىنە دەرەو، شويئە بۇ ئىمە ۋەك لە بەرھەمەكانى تىپى شانۆى ئەزمونگەرى كەركوك ھەمىشە برىتتە لەو شويئەي كە كارى تيا دەكەين بەواتاي ھەول نادەين دلەلەتى شانۆيى بە شويئە بىبەخشىن، بەلكو شويئەكە ۋەك خۆي بەكار دىننن، بە ھىچ چەشنىك دەسكارى شويئە ناكەين، ئىمە لەو ئەزمونە تەنبا دىكۆرمان بەلاوۋە نەنا، بەلكو سوور بووين لەسەر رەتكردنەوۋەي مۇسىقا و روناكى و جلو بەرگ، ئەوۋەش ھارىكارى ئەوۋەي كردين كە بتوانن رېگايەك خۆش بكەين بۇ ئەزمونى شانۆى ھەزار، رېگايەك بەرەو ئەزمونى (ھاملىت) بمانھىتت، بەوۋەي ئەزمونى داھاتوومان دوا ئەزمونى ئەو قۇناغە دەبىت لەسەر ئەزمونى گروئتۆفسكى كار دەكەين.

پەراوئز و سەرچاۋەكان:

۱-التجريبية و تقاليد الكتابه المسرحيه / جوليا سيزار بيرونى / ترجمه: د. سميه مظلوم / موقع الكاتب العراقي

۲-بصريات الجسد فى فضاو الطقس المسرحى / فاضل سودانى، المهاجر، العدد ۵، السنه الاولى ۲۰۰۵

۳-النص البصرى و تداعيات الذاكره المطلقه لجسد الممثل فى مسرح مابعد الحداثه / د. فاضل سودانى / العدد ۱۳ تشرين الثانى ۲۰۰۴

۴-مەبەست لە شانۆى وئىنەي بە تەنبا ئەزمونى شانۆكارانى عەرەبى نىە، بەلكو مەبەست لە ئەزمونى شانۆى وئىنەي، ئەو ئەزمونە شانۆيىيە خۆر ئاوايىە، بەر لەھەمويان شانۆى وئىنەيى دانىماركى، ئەگەر چى ئەو شانۆيە بە بەرھەمى شانۆى پاش تازەگەرى دەر كەوتبىت، بەلام بەھوى گۆرپىن و خاسىيەت و فراوان كردنى تايبەتمەندىەكانى بوو بە ئەزمونىكى جياواز، ئەوۋەي شانۆكارانى عەرەب پىي ھەلدەستن خالى نىە لە كاريگەرى ئەو ئەزمونە خۆر ئاوايىە.

۵- دەكرى بەر لە پرۆقە كردن سەر لەنوئى ئەو مەشقانە ئەنجام بدىتتەوۋە، بەپىي ئەو قۇناغە جياوازانەي كە كەسىتتى مرۆيى لە ئاستە جياوازانەكان ئەنجامى دەدات، بۇ زياتر تىگەيشتن و شارەزابوون لەجۆرى رەفتارەكان و ناسىنى ئامارەكانى جەستە، برۋانە كىتپى: لغه الجسم / محمد عبدالرحمن ابازيد، دار الخليج (عمان) ۲۰۰۴

- ۶- فن المایم و الباتتومايم / توماس لیبھارت، ترجمه (بیومی قندیل)  
الهیئہ المصریہ العامہ للکتاب / ۱۹۹۵ / ص ۴۳
- ۷- ھەمان سەرچاوە / ص ۱۱۲
- ۸- المسرح الاسود التشييكوسلوفاكى / سليم الجزائرى، الاقلام، العدد  
(۱) خاص بالمسرح العالمى، تشرين الاول ۱۹۷۹
- ۹- غروتوفسكى و اشكاليه صهر المسرحى باللا مسرحى / عدنان  
مبارك، موقع مسرحيون
- ۱۰- پیتەر بروك له شانۆى ھاوچەرخى جیھانیدا / دانا رەئوف / دەزگای  
چاپ و بەخشی سەر دەم (سلیمانى) ۲۰۰۳ لا ۱۱۹
- ۱۱- ھەمان سەرچاوە، لا ۴۸
- ۱۲- سەبارەت بە تیروانىنى دریدا بە شانۆى ئارتۆ له ووتاریکدا  
بەناوی (شانۆى توندوتیژی و سنورى نواندن) دریدا ئەو شانۆیە ناو دەبات  
بە شانۆیەك له دژرى سینترالیزمی لۆگۆسى شانۆیەك که تیایدا رەخنەى  
ئاراستەى سینتەر کردووه، دواتر ھەول دەدات لەنیوان بەیاننامە شانۆیەکانى  
ئارتۆ و کتیبى راقە کردنى خەونى فرۆید قسە لە پەيوەندى نیوان چەمكى  
نەست و شانۆى توند و تیژی بکات، لەو بارەیهووە برۆای وایە که شانۆى  
توندوتیژی شانۆى خەونە، بەلام خەونىكى زەحمەت، بۆیە ئەو شانۆیە  
شانۆیەكى نەستى نیە، بەلكو شانۆى ئاگایى، چونکە توندو تیژی  
ئاگایى، بۆ ئەوێش پشت دەبەستیتەووە بە پەرەگرافیکى ئارتۆ که دەلیت  
توندو تیژیەك نیە بەبج ئاگایى، بەبج جوړیک له ئاگایى “ بۆ تیگەیشتنى  
زیاتر لەبارەى تیروانىنى دریدا بۆ شانۆى ئارتۆ برۆانە: الکتابە و الاختلاف /  
جاك دريدا، ترجمه: كاظم جهاد، دار توبقال للنشر، الطبعة الاولى، ۱۹۸۸،  
ص ۷۵-۱۰۱
- ۱۳- گراماتۆلۆژیا / نیھاد جامى، رۆژنامەى ئەلکترونى دەنگەکان
- ۱۴- المسرح و الالهه / انتوان ارتو، ترجمه (سعيد كريمى) فکر و نقد،  
العدد / ۳۴
- ۱۵- الحساسيه الانتروبولوجيه بين المسرح الغربى و المسرح المغربى /  
حسن يوسف، فکر و نقد العدد / ۱۵
- ۱۶- چەمكى قوربانى جەستە لەو حیکایەتە ئاینیە نزیك دەبیتهووە، کاتى  
یەزدان فرمان بە حەزرتى برايم دەکات پەیمانەكەى خۆى بەجى بگەيەنیت  
و سمایلى کورپى بکات بەقوربانى و سەرى بپریت، نزاى فریشتەکانى  
ئاسمان بۆ خوداوەند دەبیته ھۆى ئەوێ یەزدان بەرانیک بنیپریت تا برايم  
ئەو لەشوینى کورەكەى سەربپریت، بەو شیوێش سرووتى جەژنى قوربان  
لەدایک دەبیت، بەراوورد کردنى ئەو سرووتە بە جەستەى ئەکتەر دەکرى  
تارادەیهكى زۆر ھاوکاریمان بکات بۆ تیگەیشتنى زیاتر لەو بابەتە.
- ۱۷- دەروازەکانى کۆمەلناسى / مەنۆچێھر موحسنى وەرگیرانى (کۆمەلێک



۲۰۰۲، لا ۸۳  
۱۸- ھەمان سەرچاۋە/ لا ۲۸

۱۹- الثقافة هي الجسد/ تاداشى سوزوكى، ترجمه (على كامل) المدى، العدد (۲۱) ۱۹۹۸ ص ۱۲۵

۲۰- بۇ شارەزا بوون لە شانۆى فيمىنىستى پروانە ئەو سەرچاۋەيەى خوارەوہ: التفسير والتفكيك والايديولوجيا/ بيتر بروك، تيرى ايچلتون، سو.الين كيس و الاخرون، اختيار وتقديم (نهاد صليحه) الهيئه المصريه العامه للكتاب/ ۲۰۰۰

۲۱- سيميماو المسرح و الدراما/ كير ايلام، ترجمه (رئيف كرم) المركز الثقافى العربى (بيروت) ۱۹۹۲/ ص ۳۴

۲۲- گوتارى ئەزمونگەرىي لە رەوتى شانۆى كورديدا/ دانا رەووف، ستۆكھۆلم، ۱۹۹۵/ لا ۸۴

۲۳- شانۆگەرى (لە مائىكدا) لە نوسىنى جاك پرىفەر بوو بەرھەمى كۆمەلەى ھونەرە جوانەكانى كورد بوو، لە فيستقالي ھونەرەندانى ھەولير لە ۱۹۹۵/۱۲/۲۱ نايىشكرا و خەلاتى باشتيرين نايىش و دەرھيئان و نواندى فيستقالەكەى بردەوہ

۲۴- لە فيستقالە شانۆيى يەكەى ھەوليردا/ كوردستانى نوي، پاشكۆى ئەدەب و ھونەر، ژمارە ۳۳

۲۵- ئەم شانۆگەرىيە بەرھەمى ئەزمونگەى شانۆيى بزاقى رۆشنىبيرانى نوپخواز بوو، لە چوارچۆيەى فيستقالي رۆژى شانۆى جيهانى لە ھەولير، رۆژى ۱۹۹۷/۳/۳۱ نايىش كرا

۲۶- نيھاد جامى بە ريگاي ھات و نەھاتدا تى پەرى/ ريبين رەسول ئىسماعيل، ريگاي كوردستان، ژمارە ۲۴۸

۲۷- يۆتۆپيى جەستە لەنيو گوتارى زيندە خەوندا/ كاسترو مەجيد، رامان ژمارە (۲۲)

۲۸- ھەمان سەرچاۋە  
۲۹- المسرح الكوردى/ صباح هرمز/ دار ادى شير للنشر/ اربيل، ۲۰۰۳، ص ۸۶

۳۰- ئەم نايىشە لە ئىۋارەى ۱۹-۶-۱۹۹۹ لە ھۆلى گەل نايىشكرا

۳۱- شكانى ئاويئە لەسە فەرەكانى پەشيمانيدا/ زياد كەرىم، پاشكۆى ريگاي كوردستان، ژمارە ۳۲، ۱۹۹۹/۶/۳۰

۳۲- سە فەرەكانى پەشيمانى لەنيوان سوريالى بوون و ھەولى نەزۆكانە/ سمكۆ مەمەد، ريگا، پاشكۆى ريگاي كوردستان، ژمارە (۳۵) ۱۹۹۹/۸/۱۳

۳۳- رۋوہ لەيەكچوۋەكانى سە فەرەكانى پەشيمانى و بازنەى وەھم/ زيرەك عەبدوللا/ ميديا ژمارە (۴۸) ۱۹۹۹/۷/۱۵

۳۴- ھەمان سەرچاۋە  
۳۵- سە فەرەكانى پەشيمانى لەنيوان رەھايى و دەسەلاتى نايىشدا/ كاسترو مەجيد، رامان ژمارە (۴۰) لا ۲۷۷

۳۶- شانۆگەرى عەبا لەنوسىيىنى فەلاح شاکر و يوسف ئەلسائىغ، لە ئىۋارەى ۲۰۰۰/۲/۹ لەسەر شانۆى ھۆلى رۆشنىبىرى (ھەولير) نايىشكرا

۳۷- خويندەنەوہيەكى سيميۆلۆژى بۇ نايىشى عەبا/ ريبين رەسول ئىسماعيل، رامان ژمارە (۴۶)

۳۸- عەبا. تارمايى كلتور/ ديار عەزىز شەرىف، كاروان ژمارە (۱۴۳) لا ۱۴۰

۳۹- فيستقاليكى شانۆيى و چەند تىپروانىيىكى سەر پيى/ حەيدەر عەبدولرەحمان، برايەتى ئەدەب و ھونەر، ژمارە (۱۶۷)

۴۰- ھەمان سەرچاۋە  
۴۱- شانۆى كوردى لەنيوان دوو نەوہدا/ حەيدەر عەبدولرەحمان، رامان ژمارە (۵۸) لا ۲۰

۴۲- خويندەنەوہى ئاماژە و بە رەمز بوونى خەون/ سمكۆ مەمەد كاروان ژمارە (۱۴۳) لا ۱۳۶

۴۳- فيستقالي شانۆى لاوان/ كاسترو مەجيد، رامان ژمارە (۴۵) لا ۲۷۱

۴۴- كۆرەكە لە ۲۰۰۰/۲/۱۱ لە بالەخانەى بەرپۆبەرايەتى سينەما و شانۆ سازكرا.

۴۵- بانئۆمايم و زمانى جەستەى ئەكتەر/ موحسين مەمەد

ميديا/ ژمارە (۶۹) ۲۰۰۰/۷/۱  
۴۶- پانۆراماى شانۆ لە گوڤارى رامان-دا/ موحسين مەمەد

رامان ژمارە (۷۱) لا ۱۵۶  
۴۷- ئەم شانۆگەرىيە بەرھەمى (بەرپۆبەرايەتى ھونەرى شانۆ) بوو، لە ئىۋارەى ۲۰۰۵/۳/۲۸ لەسەر شانۆى ھۆلى رۆشنىبىرى (ھەولير) نايىشكرا

۴۸- ھونەرى نوي، ژمارە (۴) مايىسى ۲۰۰۵

۴۹- پڕۆفەيەكى شانۆيى بۇ چاۋەرۋانى گۆدۆ، بەرھەمى (تېپى شانۆى ئەزمونگەرى كەركوك) بوو لە ئىۋارەى ۳/۱۶/۲۰۰۶

لەسەر پەيژەكانى قشلەى كەركوك نايىشكرا.

۵۰- پروفېھيەكى شانۆيى بۇ چاۋەپروانى گۆدۆ/ راميار،  
 ھەلىق پۇست، ژمارە (۳۱) ۱۹ى ئادارى ۲۰۰۶  
 (۵۱) شانۆگەرى خاچ بەرھەمى تىپى شانۆي ئەزمونگەرى  
 كەركوك بوو ئىۋارەى ۲۰۰۶/۷/۲۴ لە ھۆلى ئەزمونگەرى  
 پەيمانگاي ھونەرە جوانەكانى كەركوك نمايش كرا.  
 (۵۲) كاتىك مروف لە خاچ دەدرىت/ بەختيار محەمەد  
 رۇژنامەى شەپۆل، ژمارە ۳، ئابى ۲۰۰۶  
 (۵۳) شانۆگەرى (سەگ و دەف) بەرھەمى تىپى شانۆي

ئەزمونگەرى كەركوك بوو ئىۋارەى ۲۰۰۷/۲/۲۲ لە رېنكخراوى  
 ھونەرەمەندان لە كەركوك نمايشكرا.

(۱) پروژەيەكى ئەزمونكارى لە شانۆي پاش تازە گەريدا/  
 فرياد ئەحمەد، شانۆكار ژمارە (۱)  
 (۵۵) شانۆگەرى (زولېخا لەخەونى يوسفدا) بەرھەمى تىپى  
 شانۆي ئەزمونگەرى كەركوك بوو ئىۋارەى ۲۰۰۷/۳/۲۸ لە  
 قەيسەرى قەلاى كەركوك نمايشكرا

